

**Atención:** El tiempo de trabajo y otras características del material pueden resultar afectadas significativamente por los factores siguientes:  
**Variaciones de la temperatura ambiente.**  
**Variaciones en la velocidad y fricción al mezclar.**

**Temperaturas de las manos/puntas de los dedos al amasar la mezcla de masilla.**  
**Contaminación por hidratación o humedad relativa.**

Atenção: O tempo e outras características do material pode ser significativamente afetada pelos seguintes fatores de trabalho:

As variações na temperatura ambiente.  
 Variações na velocidade e atrito ao amassar a mistura.

Temperaturas mãos ou dedos para amassar a mistura de massa.  
 Contaminação por hidratação ou humidade relativa.

\* **Adarado, desinfección de la impresión:** Retirar la cubeta de la boca. Aclarar la impresión, con agua corriente. Esto puede ser desinfectada por inmersión en diversas soluciones, como Normobiot Trienzimático o Normobiot D Plus Instrumental ECO, soluciones específicas vendidas a este efecto, durante 15 minutos, sin alterar el potencial de la impresión para un rendimiento óptimo de la misma.

\* **Limpeza, desinfeção da impressão:** retirar a moldeira da boca. Limpar a impressão, com água corrente. Esta pode ser desinfectada por imersão em diversas soluções, como Normobiot Tri Enzimático ou Normobiot D plus Instrumental ECO, soluções específicas vendidas para este efeito, durante 15 minutos sem sofrer alterações.

**Atención:** Para su uso combinado con Normosil Adición Light, limpiar y secar cuidadosamente la impresión primaria.

Atenção: para o seu uso combinado com Normosil Adición Light, limpar e secar cuidadosamente a impressão primária.

\* **Conservación de la impresión:** a temperatura ambiental, la estabilidad de la impresión se garantiza durante 7 días.

\* **Conservação da impressão:** à temperatura ambiente, a estabilidade da impressão é garantida durante 7 dias.  
 \* **Realización de los modelos:** La impresión puede vaciarse 2 horas después del fraguado. Normosil Adición Putty es compatible con los mejores yesos.

\* **Realização dos modelos:** a impressão pode esvaziar-se 2 horas depois da presa. Normosil Adición Putty é compatível com os melhores gessos.

\* **Galvanización:** Estos materiales pueden galvanizarse con los baños de cobre o de plata habituales.  
 \* **Galvanização:** estes materiais podem galvanizar-se com os banhos habituais de cobre ou prata.

### 3- PRECAUCIONES DE USO / PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Inmediatamente después de cada uso, cerrar los botes de Normosil Adición Putty vigilando no invertir las tapas. Inmediatamente depois de cada utilização, fechar os botes de Normosil Adición Putty prestando atenção para não inverter as tampas.

### 4- CONDICIONES DE CONSERVACIÓN / CONDIÇÕES DE CONSERVAÇÃO

Entre 5 y 27°C. No sobrepasar la fecha límite de utilización que aparece en el envase exterior.

Entre 5 e 27°C. Não ultrapassar o prazo de validade de utilização que aparece no embalagem exterior.

### 5- ELIMINACIÓN DE LOS PRODUCTOS / ELIMINAÇÃO DOS PRODUTOS

No eliminar por las alcantarillas ni en ríos. No eliminar con las basuras domésticas.

Não eliminar nas canalizações nem nos rios. Não eliminar com o lixo doméstico.

Producto profesional dental  
 Produto dentário profissional

Fecha de última revisión: Junio 2016  
 Data da última revisão: junho de 2016

## Normosil Adición

Light Normal  
 Light Fast

## Normosil Adición

Putty Normal  
 Putty Fast

## Normosil Adición

Monophase

CARACTERÍSTICAS	Normosil Adición Light Normal	Normosil Adición Light Fast	Normosil Adición Monophase
Clasificación ISO 4823 Classificação ISO 4823	Consistencia Ligera tipo 3 Consistência Ligeira tipo 3	Consistencia Ligera tipo 3 Consistência Ligeira tipo 3	Consistencia Media tipo 2 Consistência Média tipo 2
Color Cor	Naranja Laranja	Verde Verde	Violeta Violeta
Volumen de la mezcla Volume da mistura	100 ml (2 x 50 ml)	100 ml (2 x 50 ml)	100 ml (2 x 50 ml)
Proporción Base/Catalizador Proporção Base/Catalisador	1:1	1:1	1:1
Tiempo de mezcla Tempo de mistura	Mezcla automática Mistura automática	Mezcla automática Mistura automática	Mezcla automática Mistura automática
Tiempo de trabajo total* Tempo de trabalho total*	2 min.	1 min. 30 s	2 min.
Tiempo de fraguado en la boca Tempo de presa na boca	3 min. 30 s	2 min. 30 s	3 min. 30 s
Tiempo de fraguado* Tempo de presa*	5 min. 30 s	4 min.	5 min. 30 s
Deformación bajo compresión (min./max.) Deformação sob compressão (min./max.)	3 - 5 %	3 - 5%	3 - 5%
Memoria elástica Memória elástica	> 99,5%	> 99,5%	> 99,5%
Variación dimensional (después 24 horas) Variação dimensional (depois de 24 horas)	< - 0.20%	< - 0.20%	< - 0.20%

\* Los tiempos antes mencionados se entienden desde el inicio de la mezcla a 23°C

\* Os tempos antes mencionados entendem-se desde o início da mistura a 23 °C

CARACTERÍSTICAS	Normosil Adición Putty Normal	Normosil Adición Putty Fast
Clasificación ISO 4823/ADA 19 Classificação ISO 4823/ADA 19	Consistencia Masilla tipo 0 Consistência de Massa tipo 0	Consistencia Masilla tipo 0 Consistência de Massa tipo 0
Color Cor	Gris Cinzento	Azul Azul
Volumen de la mezcla Volume da mistura	500 ml	500 ml
Proporción Base/Catalizador Proporção Base/Catalisador	1:1	1:1
Tiempo de mezcla Tempo de mistura	30 s	30 s
Tiempo de trabajo total* Tempo de trabalho total*	2 min.	1 min. 30 s
Tiempo de fraguado en la boca Tempo de presa na boca	3 min. 30 s	2 min. 30 s
Tiempo de fraguado* Tempo de presa*	5 min. 30 s	4 min.
Deformación bajo compresión (min./max.) Deformação sob compressão (min./max.)	1- 3%	1- 3%
Memoria elástica Memória elástica	> 99,0%	> 99,0%
Variación dimensional (después 24 horas) Variação dimensional (depois de 24 horas)	< - 0.20%	< - 0.20%

\* Los tiempos antes mencionados se entienden desde el inicio de la mezcla a 23°C

Las temperaturas más altas reducen los tiempos y las temperaturas más bajas los aumentan.

\* Os tempos antes mencionados entendem-se desde o início da mistura a 23°C

As temperaturas mais elevadas reduzem os tempos e as temperaturas mais baixas aumentam os tempos.

NSIL AD/16

# normosil

## ADICIÓN

## Normosil Adición

Light Normal

Light Fast

## Normosil Adición

Putty Normal

Putty Fast

## Normosil Adición

Monophase



FABRICADO POR:  
**LABORATORIOS NORMON, S.A.**  
 Ronda de Valdecarrizo, 6  
 28760 Tres Cantos - Madrid (ESPAÑA)  
 +34 91 806 52 40



**NORMON**  
 DENTAL

## Normosil Adición

### Light Normal / Light Fast / Monophase

Material hidrocompatible para impresiones dentales de alta precisión a base de silicona por adición (polivinilsiloxano)

Material hidrocompatível para impressões dentárias de alta precisão à base de silicone por adição (polivinilsiloxano)

### 1 – INDICACIONES / INDICAÇÕES

**Normosil Adición Light Normal: Impresión de corrección en la técnica de doble impresión (wash-technique) y de doble mezcla combinado con Normosil Adición Putty Normal / Viscosidad baja. Tiempo de fraguado normal.**

Normosil Adición Light Normal: impressão de correção com a técnica de dupla impressão (wash-technique) e de dupla mistura combinada com Normosil Adición Putty Normal / Viscosidade baixa. Tempo de presa normal.

**Normosil Adición Light Fast: Impresión de corrección en la técnica de doble impresión (wash-technique) y de doble mezcla combinado con Normosil Adición Putty Fast / Viscosidad/Viscosidad baja. Tiempo de fraguado rápido.**

Normosil Adición Light Fast: impressão de correção com a técnica de dupla impressão (wash-technique) e de dupla mistura combinada com Normosil Adición Putty Fast / Viscosidade baixa. Tempo de presa rápido.

**Normosil Adición Monophase: Indicado como material de viscosidad única para cubetas individuales en la técnica monofase (monofásica) / Viscosidad media. Tiempo de fraguado normal.**

Normosil Adición Monophase: indicado como material de viscosidade única para moldeiras individuais com a técnica de monofase (monofásica) /Viscosidade média. Tempo de presa normal.

### 2 - MODO DE EMPLEO / MODO DE UTILIZAÇÃO

**Después de haber colocado el cartucho en la pistola, retirar el tapón que obtura el mismo. Accionar suavemente la empuñadura hasta que los dos componentes salgan del cartucho de forma nivelada. Desechar y limpiar. Colocar entonces la punta de mezcla.**

Depois de ter colocado o cartucho na pistola, retirar a tampa que fecha o mesmo. Acionar suavemente o êmbolo até que os dois componentes saiam do cartucho de modo nivelado. Descartar e limpar. Colocar então a ponta da mistura.

**Fijar, si es necesario, la punta intraoral en la punta de mezcla. Puede provocar irritaciones o reacciones alérgicas en personas sensibles o vinil polisiloxanos. Iniciar la mezcla accionando ligeramente la empuñadura, luego apoyar de forma más decidida. Puede provocar irritaciones o reacciones alérgicas en personas sensibles o polivinilsiloxano. Evitar los movimientos bruscos.**

Fixar, se necessário, a ponta intraoral na ponta da mistura. Iniciar a mistura accionando ligeiramente o êmbolo, logo apoiar de forma mais enérgica. Pode causar reações de irritação ou reações alérgicas em pessoas sensíveis ao polivinilsiloxano. Evitar movimentos bruscos.

**Para una utilización combinado con otros materiales Normosil Adición, asegurarse de que la impresión primaria esté perfectamente limpia y seca. Después de su utilización, volver a poner el tapón original en los cartuchos para evitar el riesgo de contaminaciones cruzadas. No invertir la posición de la tapa. La contaminación cruzada puede provocar obstrucción en la salida. Para las utilizations siguientes, retirar el tapón y poner una nueva punta de mezcla; proceder luego como se indica más arriba.**

Para uma utilização combinado com outros materiais Normosil Adición, assegurar-se que a impressão primária esteja perfeitamente limpa e seca. Depois da sua utilização, voltar a colocar a tampa original nos cartuchos para evitar o risco de contaminações cruzadas. Para as utilizações seguintes, retirar a tampa e colocar uma nova ponta de mistura; proceder logo como se indica mais em cima.

**\* Toma de impresión: Una vez en la boca, ejercer una ligera presión sobre la cubeta durante 2 o 3 segundos y dejarlo en la boca hasta el fraguado completo. Tiempo de fraguado en la boca (mínimo): ver cuadro.**

\* Realização da impressão: uma vez na boca, exercer uma ligeira pressão sobre a moldeira durante 2 ou 3 segundos e deixá-la na boca até à presa completa. Tempo de presa na boca (mínimo): ver quadro.

**Atención: El tiempo de trabajo y otras características del material pueden resultar afectadas significativamente por los factores siguientes:**

Variaciones de la temperatura ambiente.

Contaminación por hidratación o humedad relativa.

**Contaminación por contacto directo con protectores o guantes de látex utilizados en la práctica clínica o debido a la presencia de tales contaminantes en los dientes en el momento en que se toman las impresiones.**

Atenção: O tempo e outras características do material pode ser significativamente afetada pelos seguintes fatores de trabalho:

As variações na temperatura ambiente .

Contaminação por hidratação ou humidade relativa .

A contaminação ou contacto direto com luvas de látex de proteção utilizados na prática clínica ou devido à presença de tais contaminantes nos dentes no momento em que as impressões são tomadas.

**\* Aclarado y desinfección de la impresión: Retirar la cubeta de la boca. Aclarar la impresión con agua corriente.**

**Ésta puede ser desinfectada por inmersión en diversas soluciones, como Normobiot Trienzimático o Normobiot D Plus Instrumental ECO, soluciones específicas vendidas a este efecto, durante 15 minutos, sin alterar el potencial de la impresión para un rendimiento óptimo de la misma.**

\* Limpeza e desinfeção da impressão: retirar a moldeira da boca. Limpar a impressão com a água corrente. Esta pode ser desinfectada por imersão em diversas soluções, como Normobiot Tri Enzimático ou Normobiot D Plus Instrumental ECO, soluções específicas vendidas para este efeito, durante 15 minutos sem alterar o potencial da impressão para um rendimento ótimo da mesma.

**\* Conservación de la impresión: A temperatura ambiente, la estabilidad de la impresión se garantiza durante 7 días.**

\* Conservação da impressão: à temperatura ambiente, a estabilidade é garantida durante 7 dias.

**\* Realización de los modelos: La impresión puede vaciarse 2 horas después del fraguado.**

\* Realização dos modelos: a impressão pode esvaziar-se 2 horas depois da presa.

**Normosil Adición Light y Monophase, son compatibles con todos los yesos.**

Normosil Adición Light e Monophase são compatíveis com todos os gessos.

**\* Galvanización: Estos materiales pueden galvanizarse con los baños de cobre o de plata habituales.**

\* Galvanização: estes materiais podem galvanizar-se com os banhos habituais de cobre ou prata.

### 3 - PRECAUCIONES DE USO / PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

**Este material tiene muy buena biocompatibilidad. A pesar de su excelente resistencia al desgarre, procurar que no quede material en los espacios interdentes y los surcos. No tomar impresiones si persiste una comunicación endo-sinusiana, ya que por su gran fluidez, el material podría irrumpir en los sinus y polimerizar in situ.**

Este material tem muito boa biocompatibilidade. Apesar da sua excelente resistência ao descolamento, procurar que não fique material nos espaços interdentários e nos sulcos. Não efetuar impressões se persiste uma comunicação endo-sinusiana, já que pela sua grande fluidez, o material podia irromper nos sinus e polimerizar in situ.

### 4 - CONDICIONES DE CONSERVACIÓN / CONDIÇÕES DE CONSERVAÇÃO

**Entre 5 y 27°C. No sobrepasar la fecha de caducidad que aparece en el envase exterior.**

Entre 5 e 27°C. Não ultrapassar o prazo de validade de utilização que aparece na embalagem exterior.

### 5 - ELIMINACIÓN DE LOS PRODUCTOS / ELIMINAÇÃO DOS PRODUTOS

**No eliminar por las alcantarillas ni en ríos. No eliminar con las basuras domésticas.**

Não eliminar nas canalizações nem nos rios. Não eliminar com o lixo doméstico.

## Putty Normal / Putty Fast

Normosil Adición

### 1- INDICACIONES / INDICAÇÕES

**Normosil Adición Putty Normal: Impresión primaria en la técnica de doble impresión (wash technique) y de doble mezcla combinado con Normosil Adición Light Normal / Fraguado normal.**

Normosil Adición Putty Normal: Impressão primária com a técnica da dupla impressão ( wash technique) e de dupla mistura combinada com Normosil Adición Light Normal / Tempo de presa normal.

**Normosil Adición Putty Fast: Impresión primaria en la técnica de doble impresión (wash technique) y de doble mezcla combinado con Normosil Adición Light Fast / Fraguado rápido.**

Normosil Adición Putty Fast: Impressão primária com a técnica da dupla impressão ( wash technique) e de dupla mistura combinada com Normosil Adición Light Fast / Tempo de presa rápido.

### 2 - MODO DE EMPLEO / MODO DE UTILIZAÇÃO

**\*Dosificación: Tomar el mismo número de cucharas dosificadoras de base que de catalizador utilizando para ello cucharas del color correspondiente al bote de cada producto.**

\* Doseamento: tomar o mesmo número de colheres doseadoras de base que de catalizador utilizando para tal colheres de cor correspondente ao baidão de cada produto.

**Atención: Cualquier confusión entre las cucharas o las tapas conllevaría una contaminación del producto alterando sus características. Respetar la relación 1/1 entre la base y el catalizador. El tiempo de fraguado no varía en función de las cantidades de base o de catalizador utilizadas. Una mala dosificación no hace más que alterar las características del producto. Para disminuir el tiempo de fraguado, amasar por separado durante unos instantes cada una de las pastas tomadas separadamente.**

Atenção: qualquer confusão entre as colheres o as tampas conduziria a uma contaminação do produto alterando as suas características. Respeitar a relação 1/1 entre a base e o catalizador. O tempo de presa não varia em função das quantidades de base ou de catalizador utilizadas. Um doseamento errado não faz mais do que alterar as características do produto. Para diminuir o tempo de presa, amassar em separado durante uns instantes cada uma das pastas tomados separadamente.

**\* Mezcla: mezclar manualmente las dos masas hasta obtener una masa de color perfectamente homogéneo.**

\* Mistura: misturar manualmente as duas massas até obter uma massa de cor perfeitamente homogénea.

**Atención: No se debe utilizar guantes de latex, debido a que los polvos inhiben el proceso de polimerización de las siliconas por adición, al igual que ciertas secreciones cutáneas. Utilizar guantes de vinilo sin empolver.**

Atenção: não se deve utilizar luvas de látex, devido a que o seu pó inibe o processo de polimerização das silicones por adição, igual que certas secreções cutâneas. Utilizar luvas de vinilo sem polvilhar.

**Tiempo de mezcla: 30 segundos a 23°C**

**\* Colocación: Llenar la cubeta. En caso de cubeta metálica poco retentiva, es aconsejable utilizar un adhesivo.**

Tempo de mistura: 30 segundos a 23°C

\* Colocação: encher a moldeira. No caso de uma moldeira metálica pouco retentiva, é aconselhável utilizar um adesivo.

**\* Toma de impresión: Una vez en la boca, ejercer una ligera presión sobre la cubeta durante 2 o 3 segundos y dejarlo en la boca hasta que fragüe completamente.**

\* Realização da impressão: uma vez na boca, exercer uma ligeira pressão sobre a moldeira durante 2 ou 3 segundos e deixá-la na boca até que tome presa completamente.

Producto profesional dental.

Produto dentário profissional.